

MASS PROPER: DECEMBER 5, ST. SABBAS, ABBOT

MASS (*Os justi*) (white)

INTROIT Psalms 36: 30-31

Os justi meditabitur sapiéntiam,
et lingua ejus loquétur judícium: lex
Dei ejus in corde ipsíus. (Ps 36: 1)
Noli æmulári in malignántibus: neque
zeláveris faciéntes iniquitátem. Glória
Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut
erat in princípío, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen. Os justi
meditabitur sapiéntiam, et lingua ejus
loquétur judícium: lex Dei ejus in
corde ipsíus.

COLLECT

Intercéssio nos, quæsumus, Dómine,
beáti Sabbæ Abbátis comméndet: ut,
quod nostris méritis non valémus, ejus
patrocínio assequámur. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitáte Spíritus Sancti, Deus, per
omnia sæcula sæculórum.

LESSON Ecclesiaticus 45:1-6

Diléctus Deo et homínibus, cujus
memória in benedictióne est. Símilem
illum fecit in glória sanctórum, et
magnificávit eum in timóre inimicórum,
et in verbis suis monstra placávit.
Glorificávit illum in conspéctu regum,
et jussit illi coram pópulo suo, et
osténdit illi glóriam suam. In fide et
lenitáte ipsíus sanctum fecit illum, et
elégit eum; ex omni carne. Audívit
enim eum et vocem ipsíus, et indúxit
illum in nubem. Et dedit illi coram
præcépta, et legem vitæ et disciplínæ.

The mouth of the just shall meditate
wisdom and his tongue shall speak
judgment: the law of his God is in his
heart. (Ps. 36: 1) Be not emulous of
evildoers: nor envy them that work
iniquity. Glory be to the Father, and to
the Son, and to the Holy Spirit, as it
was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen.
The mouth of the just shall meditate
wisdom and his tongue shall speak
judgment: the law of his God is in his
heart.

May the intercession of blessed
Sabbas the Abbot commend us unto
Thee, we beseech Thee, O Lord: so
that what we cannot acquire by any
merits of ours, we may obtain by his
patronage. Through our Lord Jesus
Christ, Thy Son, Who lives and reigns
with Thee in the unity of the Holy
Spirit, God, forever and ever.

Beloved of God, and men: whose
memory is in benediction. He made
him like the saints in glory, and
magnified him in the fear of his
enemies, and with his words he made
prodigies to cease. He glorified him in
the sight of kings, and gave him
commandments in the sight of his
people, and shewed him His glory. He
sanctified him in his faith, and
meekness, and chose him out of all
flesh. For he heard Him, and His
voice, and brought him into a cloud.
And He gave him commandments
before His face, and a law of life and
instruction.

GRADUAL Psalms 20: 4-5

Dómine, prævenísti eum in benedictiónibus dulcédinis: posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretiósó. Vitam pétiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in sæculum sæculi.

LESSER ALLELUIA Psalms 91:13

Allelúja, allelúja. Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur. Allelúja.

GOSPEL Matthew 19: 27-29

In illo témpore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce, nos relíquimus ómnia, et secúti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen, dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratióne, cum séderit Fílius hóminis in sede majestátis suæ, sedébitis et vos super sedes duódecim, judicántes duódecim tribus Israél. Et omnis, qui relíquerit domum, vel fratres, aut soróres, aut patrem, aut matrem, aut uxórem, aut filios, aut agros, propter nomen meum, céntuplum accípiet, et vitam ætérnam possidébit.

OFFERTORY Psalms 20: 3-4

Desidérium ánimæ ejus tribuísti ei, Dómine, et voluntáte labiórum ejus non fraudásti eum: posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretiósó.

SECRET

Sacris altáribus, Dómine, hóstias superpósitas sanctus Sabbas Abbas, quæsumus, in salútem nobis proveníre depóscat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Lord, Thou hast prevented him with blessings of sweetness: Thou hast set on his head a crown of precious stones. He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

Alleluia, alleluia. The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

At that time, Peter said to Jesus: Behold we have left all things, and have followed thee: what therefore shall we have? And Jesus said to them: Amen, I say to you, that you, who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the seat of his majesty, you also shall sit on twelve seats, judging the twelve tribes of Israel. And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My Name's sake, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting.

Thou hast given him his heart's desire, O Lord, and hast not withholden from him the will of his lips: Thou hast set on his head a crown of precious stones.

May the holy Abbot Sabbas, we beseech Thee, O Lord, obtain by his prayers, that the Sacrifice laid on Thy holy altar, may profit us unto salvation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

COMMUNION Luke 12: 42

Fidélis servus et prudens, quem constitúit dóminus super famíliam suam: ut det illis in témpore trítici mensúram.

POSTCOMMUNION

Prótegat nos, Dómine, cum tui perceptiÓne sacraménti beátus Sabbas pro nobis intercedéndo: ut et conversatiÓnis ejus experiámur insígnia, et intercessiÓnis percipiámus suffrágia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family, to give them their measure of wheat in due season.

May the pleading of blessed Sabbas for us, as well as the reception of Thy Sacraments, protect us, O Lord, that we may both share in the glory of his works, and receive the help of his intercession. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.